

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.270.2003.TREATIES-4 (Notification Dépositaire)

CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE L'EMPLOI, DU STOCKAGE, DE LA
PRODUCTION ET DU TRANSFERT DES MINES ANTIPERSONNEL ET SUR
LEUR DESTRUCTION

OSLO, 18 SEPTEMBRE 1997

CORRECTIONS DE L'ORIGINAL DE LA CONVENTION (TEXTE AUTHENTIQUE ARABE)
ET DES EXEMPLAIRES CERTIFIÉS CONFORMES¹

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Au 4 avril 2003, date à laquelle le délai spécifié pour la notification d'objection aux corrections proposées a expiré, aucune objection n'a été notifiée au Secrétaire général.

En conséquence, le Secrétaire général a effectué les corrections requises dans l'original de la Convention (texte authentique arabe) ainsi que dans les exemplaires certifiés conformes de celle-ci.
..... Le procès-verbal de rectification correspondant est transmis en annexe.

Le 7 avril 2003



¹ Voir notification dépositaire C.N.163.2003.TREATIES-2 du 3 mars 2003 (Proposition de corrections de l'original de l'original de la Convention (texte authentique des exemplaires certifiés conformes)).

Attention : Services des Traités des Ministères des Affaires Étrangères et organisations internationales concernés. Les missions permanentes auprès de l'Organisation des Nations Unies peuvent se procurer les notifications dépositaires en écrivant par courrier électronique à l'adresse suivante : missions@un.int. Veuillez noter que les annexes ne sont disponibles pour l'instant que sur support papier. Les versions imprimées des notifications dépositaires sont à la disposition des missions permanentes dans la salle NL-300. De telles notifications sont aussi disponibles sur le site de la Collection des Traités des Nations Unies à l'adresse <http://untreaty.un.org>.

Fifth paragraph of the preamble should read as follows:

Le paragraphe 5 du préambule doit se lire comme suit :

وإذ ترحب باعتماد البروتوكول المتعلق بحظر أو تقييد استعمال الألغام والأفخاخ المتفجرة والأجهزة الأخرى بصيغته المعدلة في ٣ أيار/مايو ١٩٩٦، والمرق باتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر، وتدعو جميع الدول إلى التصديق المبكر على هذا البروتوكول من جانب جميع الدول التي لم تفعل ذلك بعد.

Paragraph 2, article 5 should read as follows:

Le paragraphe 2 de l'article 5 doit se lire comme suit :

٢ - تبذل كل دولة طرف كل جهد لتحديد جميع المناطق المشمولة بولايتها أو الخاضعة لسيطرتها التي يعرف أو يشتبه في أنها مزروعة بالألغام المضادة للأفراد وتقوم، في أقرب وقت ممكن، بضمان وضع علامات حول الحدود الخارجة لكل حقول الألغام المضادة للأفراد في المناطق الملوثة المشمولة بولايتها أو الخاضعة لسيطرتها، وضمان رصدها وحمايتها بسياج أو غيره من الوسائل، لكي تكفل فعليا استبعاد المدنيين من دخولها، إلى أن يتم تدمير جميع الألغام المضادة للأفراد الموجودة فيها. ويكون وضع العلامات متمشيا، على الأقل، مع المعايير المحددة في البروتوكول المتعلق بحظر أو تقييد استعمال الألغام والأفخاخ المتفجرة والأجهزة الأخرى، بصيغته المعدلة في ٣ أيار/مايو ١٩٩٦، والمرق باتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر.



CONVENTION ON THE PROHIBITION OF THE
USE, STOCKPILING, PRODUCTION AND
TRANSFER OF ANTI-PERSONNEL MINES AND ON
THEIR DESTRUCTION
CONCLUDED AT OSLO ON 18 SEPTEMBER 1997

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION
OF THE ORIGINAL OF THE CONVENTION

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS, acting in his capacity as depositary of the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction, concluded at Oslo on 18 September 1997 (Convention),

WHEREAS it appears that the fifth paragraph of the preamble and paragraph 2 of article 5 of the original of the Convention (authentic Arabic text) contain typographical errors,

WHEREAS the proposed corrections have been communicated to all interested States by depositary notification C.N.163.2003.TREATIES-2 of 3 March 2003,

WHEREAS by 4 April 2003, the date on which the period specified for the notification of objection to the proposed corrections expired, no objection had been notified,

HAS CAUSED the required corrections as indicated in the above notification to be effected in the original text of the said Convention, which corrections also apply to the certified true copies of the Convention established on 26 November 1997.

IN WITNESS WHEREOF, I,
Hans Corell, Under-Secretary-General,
the Legal Counsel, have signed this
Procès-verbal.

Done at the Headquarters of the United Nations, New York, on 7 April 2003.

CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE
L'EMPLOI, DU STOCKAGE, DE LA PRODUCTION
ET DU TRANSFERT DES MINES ANTIPERSONNEL
ET SUR LEUR DESTRUCTION
CONCLUE À OSLO LE 18 SEPTEMBRE 1997

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION
DE L'ORIGINAL DE LA CONVENTION

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de dépositaire de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction, conclue à Oslo le 18 septembre 1997 (Convention),

CONSIDÉRANT que le paragraphe 5 du préambule et le paragraphe 2 de l'article 5 de l'original de la Convention (texte authentique arabe) comportent des erreurs typographiques,

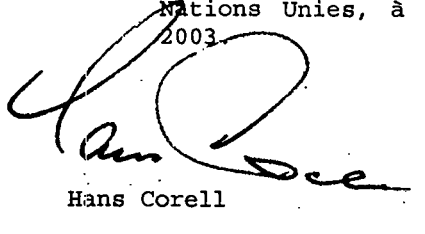
CONSIDÉRANT que les corrections proposées ont été communiquées à tous les États intéressés par la notification dépositaire C.N.163.2003.TREATIES-2 en date du 3 mars 2003,

CONSIDÉRANT qu'au 4 avril 2003, date à laquelle le délai spécifié pour la notification d'objection aux corrections proposées a expiré, aucune objection n'a été notifiée,

A FAIT PROCÉDER dans le texte original de ladite Convention, aux corrections, telles qu'indiquées à la notification précitée, lesquelles corrections s'appliquent également aux exemplaires certifiés conformes de la Convention, établis le 26 novembre 1997.

EN FOI DE QUOI, Nous,
Hans Corell, Secrétaire général adjoint,
Conseiller juridique, avons signé le
présent procès-verbal.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 7 avril 2003.


Hans Corell